



ROZHODNUTIE SPRÁVNEJ RADY
PREKLADATEĽSKÉHO STREDISKA PRE ORGÁNY EURÓPSKEJ ÚNIE
KTORÝM SA SCHVAĽUJE OPRAVNÝ ROZPOČET Č. 1/2025 – CT/CA-022/2024/01SK

SPRÁVNA RADA PREKLADATEĽSKÉHO STREDISKA PRE ORGÁNY EURÓPSKEJ ÚNIE,

so zreteľom na nariadenie Rady (ES) č. 2965/94 z 28. novembra 1994 o zriadení Prekladateľského strediska pre inštitúcie Európskej únie (ďalej len „prekladateľské stredisko“) naposledy zmenené nariadením Rady (ES) č. 1645/2003 z 18. júna 2003,

so zreteľom na nariadenie o rozpočtových pravidlách z 22. septembra 2019, ktoré sa vzťahuje na Prekladateľské stredisko pre orgány Európskej únie (ref.: CT/CA-028/2019SK),

Keďže:

- (1) Každá zmena v rozpočte prekladateľského strediska je predmetom opravného rozpočtu, ktorý sa schvaľuje rovnakým postupom ako pôvodný rozpočet prekladateľského strediska;
- (2) Správna rada má schváliť opravné rozpočty na základe návrhov predložených riaditeľom;

SCHVÁLILA TOTO:

Článok 1

Opravný rozpočet č. 1/2025 sa týmto schvaľuje v znení uvedenom v prílohe k tomuto rozhodnutiu.

Článok 2

Toto rozhodnutie nadobúda účinnosť dňom jeho prijatia.

V Luxemburgu 8. marca 2025

Za správnu radu

(elektronický podpis)

Christos Ellinides
predseda

Príloha: Opravný rozpočet č. 1/2025



OPRAVNÝ ROZPOČET Č. 1/2025

Prekladateľské stredisko pre orgány
Európskej únie





OPRAVNÝ ROZPOČET Č. 1/2025

CT/CA-022/2024/01sk

Obsah

I. ÚVOD.....	3
A. Všeobecný úvod	3
B. Príjmy.....	4
C. Výdavky	4
II. VÝKAZ PRÍJMOV A VÝDAVKOV – ZHRNUTIE.....	4
III. VÝKAZ PRÍJMOV A VÝDAVKOV – PODROBNÉ ÚDAJE.....	5
IV. PRÍLOHA 1 – PLÁN PRACOVNÝCH MIEST.....	5

I. ÚVOD

A. Všeobecný úvod

Prekladateľské stredisko vypracovalo tento opravný rozpočet č. 1/2025 v súlade s článkom 34 svojho nariadenia o rozpočtových pravidlách z 22. septembra 2019. Cieľom tohto rozpočtu je zahrnúť novú cenovú štruktúru, ako ju správna rada schválila 17. októbra 2024.

V dôsledku tohto preskúmania došlo k zmenám aj v rezervách prekladateľského strediska.

Všetky sumy v tomto dokumente sú uvedené v eurách.

Ceny platné v roku 2025:

Druh poskytnutej služby	Štandardná (EUR)	Pomalá (EUR)	Urgentná (EUR)	Veľmi urgentná (EUR)
Preklad (cena za stranu)	91,50	86,00	113,50	164,00
Úplne posteditovaný strojový preklad (cena za stranu)	86,00	82,00	107,00	155,50
Modifikácia (cena za stranu)	180,50	171,50	226,00	
Kontrola kvality (cena za stranu)	63,00	60,00	79,00	
Jazyková úprava (tzv. editovanie) (cena za stranu)	41,00	39,00	46,00	
Transkripcia (cena za minútu)	9,00	7,00	11,00	
Automatická transkripcia (cena za minútu)				2,00 EUR
Ochranné známky (cena za stranu)				41,64 EUR za 207 000 strán
Základne posteditovaný strojový preklad (cena za stranu)				51,50 EUR
Paste 'n Go (cena za stranu)				86,00 EUR
Automatický preklad (cena za stranu)				0,30 EUR
Dizajny Spoločenstva (cena za výraz)				4,00 EUR
Zoznamy výrazov (cena za výraz)				4,00 EUR
Kontrola kvality zoznamov výrazov (cena za výraz)				2,50 EUR
Terminológia (cena za osobu a deň)				945,00 EUR
Jazyková konzultácia (cena za osobu a deň)				945,00 EUR
Titulkovanie (cena za minútu)				43,00 EUR

Príplatky platné v roku 2025:

Druh dokumentu	EUR
Komplexný formát (ďalší príplatok za stranu a cieľový jazyk)	15,00
Formát PDF a dokumenty v papierovej podobe (ďalší príplatok za stranu zdrojového dokumentu)	12,00

Dôverné dokumenty (utajované/citlivé neutajované dokumenty) (ďalší príplatok za stranu a cieľový jazyk)	20,00
Jazyk, ktorý nie je jazykom EÚ (ďalší príplatok za stranu a cieľový jazyk)	10,00
Nahratie dokumentov na webové sídlo [ďalší príplatok za cieľový jazyk (viac súborov) alebo za zákazku (jeden súbor)]	10,00

B. Príjmy

V dôsledku novej cenovej štruktúry na rok 2025 sú do výkazu príjmov zahrnuté tieto zmeny:

- V dôsledku odhadov prijatých od zákazníkov dochádza k zvýšeniu rozpočtových prostriedkov o 1 759 000 EUR v hlave 1 (Platby od agentúr, úradov, inštitúcií a orgánov vrátane ochranných známk EÚ).
- V tomto opravnom rozpočte č. 1/2025 sa vykazuje zníženie použitia Rezervy na zachovanie stability cien (položka 5015) o 1 759 000 EUR, v dôsledku čoho sa zostatok v tejto rezerve na konci roka 2025 odhaduje na 8 142 533 EUR.

Celkové odhadované príjmy za rok 2025 predstavujú sumu 45,1 mil. EUR a sú rozdelené takto:

Hlava	Príjmy (EUR)
1. Agentúry, úrady, inštitúcie a orgány	42 962 800
3. Medziinštitucionálna spolupráca (európske inštitúcie)	870 200
4. Iné príjmy	598 700
5. Prebytok prenesený z predchádzajúceho roka a prevody rezerv z predchádzajúcich rokov	715 600
6. Náhrady	p. m.

C. Výdavky

Keďže tento opravný rozpočet č. 1/2025 sa týka len príjmov, nemá žiadny vplyv na výdavky.

II. VÝKAZ PRÍJMOV A VÝDAVKOV – ZHRNUTIE

Hlava	Položka	Nová suma na rok 2025	Opravný rozpočet č. 1/2025	Rozpočet na rok 2025
	PRÍJMY			
1	PLATBY OD AGENTÚR, ÚRADOV, INŠTITÚCIÍ A ORGÁNOV	42 962 800	1 759 000	41 203 800

2	DOTÁCIA OD KOMISIE	p. m.	0	p.m.
3	MEDZIINŠTITUCIONÁLNA SPOLUPRÁCA	870 200	0	870 200
4	INÉ PRÍJMY	598 700	0	598 700
5	PREBYTOK PRENESENÝ Z PREDCHÁDZAJÚCEHO ROZPOČTOVÉHO ROKU A PREVODY Z REZERV Z PREDCHÁDZAJÚCICH ROKOV	715 600	-1 759 000	2 474 600
	Prebytok prenesený z predchádzajúceho rozpočtového roku	p. m.	0	p. m.
	Rezerva na zachovanie stability cien	715 600	-1 759 000	2 474 600
	Rezerva na mimoriadne investície	p. m.	0	p. m.
6	NÁHRADY	p.m.	0	p. m.
	SPOLU	45 147 300	0	45 147 300
	VÝDAVKY			
1	ZAMESTNANCI	30 643 800	0	30 643 800
2	BUDOVY, VYBAVENIE A INÉ PREVÁDZKOVÉ VÝDAVKY	7 983 500	0	7 983 500
3	PREVÁDZKOVÉ VÝDAVKY	6 520 000	0	6 520 000
10	REZERVY	p.m.	0	p. m.
	SPOLU	45 147 300	0	45 147 300

III. VÝKAZ PRÍJMOV A VÝDAVKOV – PODROBNÉ ÚDAJE

IV. PRÍLOHA 1 – PLÁN PRACOVNÝCH MIEST

III. VÝKAZ PRÍJMOV A VÝDAVKOV NA ROK 2025 – PODROBNÉ ÚDAJE

Položka Článok Kapitola Hlava	Opis	Nová suma na rok 2025	Opravný rozpočet č. 1/2025	Rozpočet na rok 2025	Poznámky
	PRÍJMY				
1000	Európska environmentálna agentúra (EEA)	157 900	7 800	150 100	1 698 strán
1001	Európska nadácia pre odborné vzdelávanie (ETF)	65 700	3 300	62 400	717 strán
1002	Agentúra Európskej únie pre drogy (EUDA)	404 100	19 900	384 200	4 416 strán
1003	Európska agentúra pre lieky (EMA)	2 791 900	247 000	2 544 900	Dokumenty: 26 621 strán; zoznamy výrazov: 5 874 výrazov
1004	Európska agentúra pre bezpečnosť a ochranu zdravia pri práci (EU-OSHA)	535 000	26 200	508 800	5 740 strán
1005	Úrad Európskej únie pre duševné vlastníctvo (EUIPO)	4 110 700	183 700	3 927 000	Dokumenty: 42 358 strán; zoznamy výrazov: 22 100 výrazov; dizajny Spoločenstva: 8 000 výrazov
1006	Ochranné známky úradu EUIPO	8 619 900	0	8 619 900	207 000 strán
1007	Úrad Spoločenstva pre odrody rastlín (CPVO)	10 700	600	10 100	115 strán
1008	Agentúra Európskej únie pre spoluprácu v oblasti presadzovania práva (Europol)	53 300	2 600	50 700	583 strán
1009	Európska nadácia pre zlepšovanie životných a pracovných podmienok (Eurofound)	403 300	19 900	383 400	4 407 strán
100	Článok 100	17 152 500	511 000	16 641 500	
1010	Európske stredisko pre rozvoj odborného vzdelávania (Cedefop)	42 200	1 900	40 300	Dokumenty: 393 strán, zoznamy výrazov: 720 výrazov
1012	Agentúra Európskej únie pre základné práva (FRA)	471 200	22 800	448 400	4 855 strán
1014	Európska investičná banka (EIB)	p.m.	0	p.m.	
1015	Európsky úrad pre bezpečnosť potravín (EFSA)	237 400	11 700	225 700	2 595 strán
1016	Agentúra Európskej únie pre justičnú spoluprácu v trestných veciach (Eurojust)	1 510 100	71 800	1 438 300	16 170 strán
1017	Európska námorná bezpečnostná agentúra (EMSA)	92 400	3 700	88 700	989 strán
1018	Agentúra Európskej únie pre bezpečnosť letectva (EASA)	34 000	1 700	32 300	372 strán
1019	Železničná agentúra Európskej únie (ERA)	295 900	14 600	281 300	3 234 strán
101	Článok 101	2 683 200	128 200	2 555 000	
1020	Agentúra Európskej únie pre kybernetickú bezpečnosť (ENISA)	159 100	7 900	151 200	1 738 strán
1021	Európske centrum pre prevenciu a kontrolu chorôb (ECDC)	296 700	14 300	282 400	2 970 strán
1022	Európska agentúra pre pohraničnú a pobrežnú stráž (Frontex)	1 180 900	58 200	1 122 700	12 905 strán
1023	Európska výkonná agentúra pre vzdelávanie a kultúru (EACEA)	491 800	24 100	467 700	5 177 strán
1024	Výkonná agentúra pre Európsku radu pre inováciu a MSP (Eisimea)	73 200	3 600	69 600	792 strán
1025	Agentúra Európskej únie pre odbornú prípravu v oblasti presadzovania práva (CEPOL)	151 400	7 500	143 900	1 654 strán
1027	Agentúra Európskej únie pre vesmírny program (EUSPA)	43 300	2 200	41 100	468 strán

Položka Článok Kapitola Hlava	Opis	Nová suma na rok 2025	Opravný rozpočet č. 1/2025	Rozpočet na rok 2025	Poznámky
1028	Európska obranná agentúra (EDA)	23 600	1 200	22 400	348 strán
1029	Európska chemická agentúra (ECHA)	1 804 700	88 800	1 715 900	19 723 strán
102	Článok 102	4 224 700	207 800	4 016 900	
1030	Európska agentúra pre kontrolu rybníctva (EFCA)	216 100	10 700	205 400	2 326 strán
1031	Európsky spoločný podnik pre ITER a rozvoj energie jadrovej syntézy (spoločný podnik F4E)	54 500	2 700	51 800	596 strán
1033	Európska výkonná agentúra pre klímu, infraštruktúru a životné prostredie (CINEA)	21 300	1 100	20 200	225 strán
1034	Európsky inovačný a technologický inštitút (EIT)	52 800	2 700	50 100	576 strán
1035	Výkonná agentúra Európskej rady pre výskum (ERCEA)	31 500	1 200	30 300	243 strán
1036	Európska výkonná agentúra pre výskum (REA)	243 800	12 000	231 800	2 664 strán
1037	Spoločný podnik pre čisté letectvo	5 000	200	4 800	44 strán
1038	Európsky inštitút pre rodovú rovnosť (EIGE)	31 600	1 600	30 000	345 strán
1039	Spoločný podnik pre výskum manažmentu letovej prevádzky jednotného európskeho neba 3 (spoločný podnik SESAR 3)	16 900	900	16 000	184 strán
103	Článok 103	673 500	33 100	640 400	
1042	Spoločný podnik pre iniciatívu Inovatívne zdravotníctvo	5 300	300	5 000	Dokumenty: 48 strán; zoznamy výrazov: 192 výrazov
1043	Spoločný podnik pre čistý vodík	8 900	500	8 400	96 strán
1045	Agentúra Európskej únie pre azyl (EUAA)	2 456 300	119 200	2 337 100	26 212 strán
1046	Agentúra Európskej únie pre spoluprácu regulačných orgánov v oblasti energetiky (ACER)	139 900	6 700	133 200	1 454 strán
1047	Európsky orgán pre cenné papiere a trhy (ESMA)	660 900	33 400	627 500	7 608 strán
1048	Európsky orgán pre bankovníctvo (EBA)	1 118 300	60 600	1 057 700	12 100 strán
1049	Európsky orgán pre poisťovníctvo a dôchodkové poistenie zamestnancov (EIOPA)	223 200	12 100	211 100	2 415 strán
104	Článok 104	4 612 800	232 800	4 380 000	
1050	Agentúra na podporu orgánu BEREC (Úrad BEREC)	44 600	2 100	42 500	724 strán
1051	Agentúra Európskej únie na prevádzkové riadenie rozsiahlych informačných systémov v priestore slobody, bezpečnosti a spravodlivosti (eu-LISA)	891 400	43 700	847 700	Dokumenty: 10 073 strán; zoznamy výrazov: 391 výrazov
1052	Spoločný podnik pre čipy	6 400	300	6 100	69 strán
1053	Námorné centrum analýz a operácií — narkotiká (MAOC-N)	p.m.	0	p.m.	
1054	Jednotná rada pre riešenie krízových situácií (SRB)	2 436 300	145 200	2 291 100	20 860 strán
1055	Európske školy	67 500	3 300	64 200	738 strán
1056	Spoločný podnik pre európske obehové hospodárstvo využívajúce biologické materiály (spoločný podnik CBE)	25 400	1 600	23 800	274 strán
1057	Spoločný podnik pre európske železnice (EU-Rail)	p.m.	0	p.m.	
1058	Spoločný výbor európskych orgánov dohľadu (spoločný výbor ESA)	p.m.	0	p.m.	

Položka Článok Kapitola Hlava	Opis	Nová suma na rok 2025	Opravný rozpočet č. 1/2025	Rozpočet na rok 2025	Poznámky
1059	Spoločný podnik pre európsku vysokovýkonnú výpočtovú techniku (spoločný podnik EuroHPC)	6 200	400	5 800	67 strán
105	Článok 105	3 477 800	196 600	3 281 200	
1060	Európsky orgán práce (ELA)	1 965 400	96 100	1 869 300	21 152 strán
1061	Európska prokuratúra (EPPO)	4 208 400	157 400	4 051 000	28 037 strán
1062	Európska výkonná agentúra pre zdravie a digitalizáciu (HaDEA)	8 600	500	8 100	92 strán
1063	Jednotný patentový súd	114 700	5 600	109 100	1 000 strán
1064	Spoločné výskumné centrum (JRC) Európskej komisie	17 800	900	16 900	192 strán
1065	Spoločný podnik Globálne zdravie EDCTP3 (spoločný podnik EDCTP3)	p.m.	0	p.m.	
1066	Spoločný podnik pre európske inteligentné siete a služby (spoločný podnik SNS)	p.m.	0	p.m.	
106	Článok 106	6 314 900	260 500	6 054 400	
1099	Príjmy od nových zákazníkov	p.m.	0	p.m.	
109	Článok 109	p.m.	0	p.m.	
10	PLATBY OD AGENTÚR, ÚRADOV, INŠTITÚCIÍ A ORGÁNOV	39 139 400	1 570 000	37 569 400	
1100	Európska komisia	1 231 200	60 600	1 170 600	Dokumenty: 13 455 strán. Počet dokumentov zahŕňa objemy odhadované pre GR JUST (GR pre spravodlivosť a spotrebiteľov) a GR EMPL (GR pre zamestnanosť, sociálne záležitosti a začlenenie) a GR GROW (GR pre vnútorný trh, priemysel, podnikanie a MSP).
1101	Európsky parlament	800	800	p.m.	6 strán
1102	Rada Európskej únie	340 000	16 800	323 200	3 715 strán
1103	Európsky dvor audítorov	214 800	10 300	204 500	
1104	Európsky výbor regiónov	6 100	300	5 800	60 strán
1105	Európsky hospodársky a sociálny výbor (EHSV)	400	400	p.m.	4 strany
1106	Súdny dvor Európskej únie	p.m.	0	p.m.	
1107	Európska centrálna banka (ECB)	79 300	3 800	75 500	661 strán
1108	Európsky ombudsman	110 900	5 500	105 400	1 200 strán
1109	Európsky dozorný úradník pre ochranu údajov (EDPS)	1 839 900	90 500	1 749 400	20 108 strán
110	Článok 110	3 823 400	189 000	3 634 400	
11	PLATBY OD INŠTITÚCIÍ	3 823 400	189 000	3 634 400	
1	PLATBY OD AGENTÚR, ÚRADOV, INŠTITÚCIÍ A ORGÁNOV	42 962 800	1 759 000	41 203 800	Článok 10 ods. 2 písm. b) nariadenia Rady (ES) č. 2965/94 naposledy zmeneného nariadením Rady (ES) č. 1645/2003.
2	DOTÁCIA OD KOMISIE	p.m.	0	p.m.	
3	MEDZIINSTITUCIONÁLNA SPOLUPRÁCA	870 200	0	870 200	
4	INE PRIJMY	598 700	0	598 700	
5000	Prebytok prenesený z predchádzajúceho rozpočtového roku	p.m.	0	p.m.	Prebytok prenesený z predchádzajúceho rozpočtového roka v súlade s článkom 17 ods. 1 nariadenia prekladateľského strediska o rozpočtových pravidlách z 22. septembra 2019.

Položka Článok Kapitola Hlava	Opis	Nová suma na rok 2025	Opravný rozpočet č. 1/2025	Rozpočet na rok 2025	Poznámky
500	Prebytok prenesený z predchádzajúceho rozpočtového roku	p.m.	0	p.m.	
5010	Prevod z Rezervy na mimoriadne investície	p.m.	0	p.m.	Prevod z Rezervy na mimoriadne investície zodpovedá objemu výdavkov v kapitole 32 (Výdavky súvisiace s programom eCdT).
5015	Prevod z Rezervy na zachovanie stability cien	715 600	-1 759 000	2 474 600	Prevod z Rezervy na zachovanie stability cien je potrebný na vyváženie rozpočtu.
501	Prevody z rezerv z predchádzajúcich rokov	715 600	-1 759 000	2 474 600	
50	PREBYTOK PRENESENÝ Z PREDCHÁDZAJÚCEHO ROZPOČTOVÉHO ROKU A PREVODY Z REZERV Z PREDCHÁDZAJÚCICH ROKOV	715 600	-1 759 000	2 474 600	
5	PREBYTOK PRENESENÝ Z PREDCHÁDZAJÚCEHO ROZPOČTOVÉHO ROKU A PREVODY Z REZERV Z PREDCHÁDZAJÚCICH ROKOV	715 600	-1 759 000	2 474 600	
6	NÁHRADY	p.m.	0	p.m.	
	Príjmy spolu	45 147 300	0	45 147 300	
	VÝDAVKY				
1	ZAMESTNANCI	30 643 800	0	30 643 800	
2	BUDOVY, VYBAVENIE A INÉ PREVÁDZKOVÉ VÝDAVKY	7 983 500	0	7 983 500	
3	PREVÁDZKOVÉ VÝDAVKY	6 520 000	0	6 520 000	
10003	Rezerva na zachovanie stability cien	p.m.	0	p.m.	Rezerva vytvorená v roku 2011 na zachovanie stability cien. Na konci roka 2025 dosahuje celková výška rezervy 8 142 533 EUR.
10	REZERVY	p.m.	0	p.m.	
	Výdavky spolu	45 147 300	0	45 147 300	

IV – PRÍLOHA 1 – PLÁN PRACOVNÝCH MIEST

Funkčné skupiny a stupne	2023		2024		2025	
	Stav k 31. 12. 2023		Povolené v rámci rozpočtu EÚ na rok 2024		Požiadavka prekladateľského strediska v rámci rozpočtu na rok 2025	
	Stále pracovné miesta	Dočasné pracovné miesta	Stále pracovné miesta	Dočasné pracovné miesta	Stále pracovné miesta	Dočasné pracovné miesta
AD 16	0	0	0	0	0	0
AD 15	0	0	0	0	0	0
AD 14	0	1	1	1	1	1
AD 13	1	0	3	0	3	0
AD 12	8	2	11	7	13	8
AD 11	3	7	5	5	7	6
AD 10	4	6	8	8	10	8
AD 9	6	15	7	22	9	22
AD 8	7	15	9	20	2	24
AD 7	6	16	1	15	1	17
AD 6	2	11	1	10	0	6
AD 5	0	12	1	4	1	0
AD – SPOLU	37	85	47	92	47	92
AST 11	0	0	0	0	0	0
AST 10	1	0	1	0	1	0
AST 9	2	1	2	2	2	2
AST 8	0	1	0	2	0	1
AST 7	1	5	1	8	1	9
AST 6	0	11	0	11	0	11
AST 5	0	11	0	15	0	17
AST 4	0	10	0	8	0	8
AST 3	0	4	0	2	0	0
AST 2	0	1	0	0	0	0
AST 1	0	0	0	0	0	0
AST – SPOLU	4	44	4	48	4	48
AST/SC 6	0	0	0	0	0	0
AST/SC 5	0	0	0	0	0	0
AST/SC 4	0	0	0	0	0	0
AST/SC 3	0	2	0	2	0	2
AST/SC 2	0	0	0	0	0	0
AST/SC 1 AST/SC 1	0	0	0	0	0	0
ZAMESTNANCI	0	2	0	2	0	2
SPOLU	41	131	51	142	51	142
ZAMESTNANCI – SPOLU	172		193		193	

Odhadovaný počet zmluvných zamestnancov (vyjadrený v ekvivalentoch plného pracovného úväzku)

Funkčné skupiny (FS)	2023 (skutočne obsadené)	2024	2025
FS IV	6,0	20,0	16,0
FS III	13,0	15,0	14,0
FS II	0,0	0,0	0,0
FS I	0,0	0,0	0,0
Zmluvní zamestnanci	19,0	35	30